

## 妹仔賊

楊政男

賊，這個字眼是一般人深怕沾到身上的；被稱為賊，是很羞恥、終身抬不起頭的事。客家有句俗話說「牛毋做<sup>1</sup>、賊毋做，橫打直過」；把「賊」與姦淫邪惡行徑的「牛」同列，意謂著「賊」是卑鄙齷齪、為人所不齒的行徑；但是有一種賊，卻是充滿了幸福與驕傲的，那是「妹仔賊」。被說「妹仔賊」非但不是難以見人、羞恥的事；相反的，他卻是存在著盈盈的幸福，享受著父母疼愛的嬌縱與光彩。

「妹仔賊」是說做女兒的回娘家時，把娘家的東西，大包小包的款著回家的情形。天下父母心，縱使子女已成家立業了也一直把她當做小孩子來疼愛。每逢過年過節父母都會為嫁出去的女兒準備雞肉、鴨肉和時饅，平常時候也會將自己種植的蔬菜瓜果或醃晒的鹹淡食物，讓女兒帶回夫家；用得上的，做女兒的不用看兄嫂弟媳臉色，恃寵收納，不必靦腆；就是不需要的，在老母盛意下，子女不想拒絕父母的愛，也忸怩的勉為接受。父母給的，你接受了，反而看到了父母被接納的欣慰，這之間蘊藏著母女依偎的深情。

在過去農業社會時代，物資不豐，生活崇尚儉樸，在勤儉家風調教下的子女，成家為人婦之後，相夫教子，常以「做家<sup>2</sup>」為美德，被喚「妹仔賊」也不以為忤。成家之初，一時也未必學會做家務的瑣碎事情，回娘家時順便向母親學學家務雜事，有些還沒學得、先把娘家的拿過來；父母疼女之心，也樂意任由女兒搬回去；女兒帶回家以後，有的可以讓妯娌或鄰居分享，孝敬翁姑，炫耀父母的手藝，顯示娘家的盛情誠意，或表示娘家家庭的和諧，讓自己享有一份光彩。不過，有時候女兒的在娘家那種「罈喏<sup>3</sup>」行徑，倒

---

<sup>1</sup> 做牛：指通姦人妻。此處「牛」為「番仔牛」。

<sup>2</sup> 做家：形容勤儉治家、以家為念的作為。

<sup>3</sup> 罈喏：四縣腔音 la55 sa55，形容甚麼都想要拿、有失去廉潔形象的行為。

也會給丈夫帶來尷尬和難堪，好像自家窮得要娘家接濟一樣。

從另一角度去想：能享受「妹仔賊」的女兒，表示父母身體健康，有體力去滿足女兒的需求；也表示父母經濟裕如，有能力為女兒買這買那；最欣慰的應是兒子媳婦賢孝，讓父母可以隨心所欲，所以能有「妹仔賊」可做，是幸福的。

客語作家張美容在她的《妹仔賊》一文裡，寫下了她回娘家親身被喚稱「妹仔賊」的感受，她說：「『妹仔賊』三個字底下，隱藏著母親對子女滿滿的愛，也隱藏著子女對母親深深的依賴。<sup>4</sup>」可為本篇的註解。

---

<sup>4</sup> 此為譯文，原文客語：「妹仔賊」三隻字底下，圓等阿姆對子女恁恁个愛，乜圓等子女對阿姆深深个依賴。見《教育部電子報「閱讀越懂閩客語」專欄》(客家語文章 105 年)